

„Was treiben die Deutschen in Afrika?!”

Deutschland und Kamerun in Fotos aus dem deutschen Bundesarchiv

Die Ausstellung wird von Bundesarchiv und Goethe-Institut
parallel in Deutschland und Kamerun präsentiert

«Que cherchent les Allemands en Afrique?!» L'Allemagne et le Cameroun en photos des Archives fédérales allemandes (Bundesarchiv)

Cette exposition est présentée par les Archives fédérales et le Goethe-Institut
en Allemagne et au Cameroun simultanément



GOETHE
INSTITUT



Das
Bundesarchiv

Konzeption/Conception:
Sabine Herrmann

Graphik/Graphique:
Alexander Beitz, dreistmedia e.K., Hamburg

Produktion & Präsentation/Production & Présentation:
Bundesarchiv/Goethe-Institut

Übersetzung/Traduction:
Joachim Oelsner

Einführung

Das deutsche Bundesarchiv verwahrt zahlreiche Fotos zum Thema „Deutschland und Kamerun“. Die Ausstellung präsentiert einen Querschnitt dieser Überlieferung. Dabei werden nicht nur die Jahrzehnte der deutschen Kolonialzeit berücksichtigt, sondern exemplarisch auch die vielgestaltigen, aber vielleicht weniger bekannten Beziehungen zwischen Deutschland und Kamerun während der hundert darauffolgenden Jahre.

Der Titel dieser Ausstellung ist angelehnt an das Anti-Koloniallied „Was treiben wir Deutschen in Afrika?“. Es erschien bereits 1898 in einem „Demokratischen Liederbuch“ und karikiert mit sarkastischen Worten die oft zitierte „Kulturmission“ der europäischen Kolonialmächte in Afrika. Noch heute kann der Text zum Nachdenken über den Umgang miteinander anregen.



Introduction

Les Archives fédérales allemandes (Bundesarchiv) conservent de nombreuses photos sous le thème «L'Allemagne et le Cameroun». Notre exposition présente une sélection de ces photos. Elle ne tiendra pas seulement compte des décennies de l'époque coloniale allemande au Cameroun, mais aussi des relations multiformes, peut-être moins connues, tout au long des derniers cent ans qui ont suivi.

Le titre de cette exposition est un emprunt de la chanson allemande anticoloniale «Was treiben wir Deutschen in Afrika?» («Que cherchons-nous, les Allemands, en Afrique?»), publiée déjà en 1898 dans le «Demokratisches Liederbuch» (Recueil démocratique de la chanson). Avec ses paroles sarcastiques, cette chanson fait de la «mission civilisatrice» prétendue des puissances coloniales européennes en Afrique une caricature et donne encore aujourd'hui à réfléchir sur les relations que nous entretenons les uns les autres.

Chanson anticoloniale

Recueil démocratique de la chanson, Stuttgart 1898
(Mélodie de la chanson: „Es klappert die Mühle am rauschenden Bach“)
(Chanson très populaire allemande, 1824)

Que cherchons-nous, les Allemands, en Afrique?

Ecoutez! Ecoutez!

C'est l'esclavage que nous y éradiquons!

Ecoutez! Ecoutez!

Et quand l'un des nègres nous demande quelque-chose,

nous l'écrasé vite fait et à jamais.

Piff paff, piff paff, hurra!

O bienheureuse terre d'Afrique!

C'est l'évangile que nous y prêchons aux païens,
oh, que nous sommes braves depuis toujours!

Et qui ne veut toujours pas nous croire

sera écrasé en même temps et sur le champ,

piff, paff!

Heureux les «sauvages» à qui nous apportons
«l'amour chrétien» avec de la poudre et l'épée

Piff paff, piff paff, hurra!

O bienheureuse terre d'Afrique!

Nous avons des missionnaires très ambitieux
juchhei!

L'eau de vie, Krupp et Mauser, le fusil,

tous les trois!

C'est ça la «civilisation» que nous leur apportons ainsi.

Chargez! Ouvrez le feu! Halleluya!

Piff paff, piff paff, hurra!

O bienheureuse terre d'Afrique!

Les photos conservées aux Archives fédérales portent souvent des commentaires témoignant des conceptions des périodes respectives, à savoir des points de vue coloniales ou socialistes. Ces commentaires originaux se trouvent ici mis entre guillemets là où ils ont été reproduits sans aucune modification, tandis que les dates recherchées ultérieurement ont été mises entre crochets.

Anti-Koloniallied

Demokratisches Liederbuch, Stuttgart 1898
(Melodie: „Es klappert die Mühle am rauschenden Bach“)

Was treiben wir Deutschen in Afrika?

Hört, hört!

Die Sklaverei wird von uns allda zerstört!

Hört, hört!

Und wenn so ein Kaffer von uns was will,
den machen wir flugs auf ewig still.

Piff paff, piff paff, hurra!

O glückliches Afrika!

Wir pred'gen den Heiden das Christentum,
wie brav!

Und wer's nicht will glauben, den bringen wir um,
piff paff!

O selig die „Wilden“, die also man lehrt
die „christliche Liebe“ mit Feuer und Schwert.

Piff paff, piff paff, hurra!

O glückliches Afrika!

Wir haben gar „schneidige“ Missionär,
juchhei!

Den Branntwein, den Krupp und das Mausergewehr,
die drei!

So tragen „Kultur“ wir nach Afrika.

Geladen! Gebt Feuer! Halleluja!

Piff paff, piff paff, hurra!

O glückliches Afrika!

Die im Bundesarchiv befindlichen Fotos sind oft mit Beschriftungen versehen, die Auffassungen der jeweiligen Entstehungszeit wiedergeben, also z.B. eine kolonialistische oder sozialistische Sichtweise widerspiegeln. Solche originalen Bildunterschriften sind dort, wo sie in der Ausstellung unverändert wiedergegeben werden, in Anführungszeichen gesetzt. Nachträglich erschlossene Daten erscheinen in eckigen Klammern.

1 „Weihnachten am Mungo“, 1901

«Noël au Moung», 1901

Bild 163-051, Ausschnitt; Foto: Carl Hohl

2 Molive (?): „Weihnachten in Kamerun. Weihnachtsbäume und Schmuck sowie Geschenke sind aus Deutschland gekommen“, 1938

Molive (?): «Noël au Cameroun. Sapin de Noël et décoration ainsi que des cadeaux sont arrivés de l'Allemagne», 1938

Bild 108-201-009; Foto: Burck

Unten/En bas:

„Ebolorwa von der Bülowhöhe aus“, 1912

«La ville d'Ebolorwa vue à partir de la «Bülowhöhe»», 1912

Bild 146-1982-173-05A; Ausschnitt; Foto: o. Ang.

Deutschland und Kamerun: Kurze Übersicht

Kamerun und Deutschland sind gut 6.000 Kilometer voneinander entfernt – doch in vielerlei Hinsicht einander auch erstaunlich nahe.

Die Republik Kamerun liegt in Zentralafrika und hat Landgrenzen mit Nigeria, Tschad, Zentralafrikanischer Republik, Republik Kongo, Gabun und Äquatorialguinea. Mit einer Fläche von rund 475.000 Quadratkilometern ist das Land rund 1,3 mal so groß wie Deutschland. Mit einer Bevölkerung von etwa 20 Millionen Menschen ist Kamerun aber wesentlich dünner besiedelt als Deutschland (80 Millionen).

Kamerun lässt sich in das südliche Waldland, den gebirgigen Westen sowie den semiariden Norden unterteilen, deren Bewohner historisch gesehen jeweils eigenständige Gesellschaften hervorbrachten. Bis heute wird in Kamerun eine Vielzahl afrikanischer Sprachen gesprochen. Amtssprachen sind Englisch und Französisch, die Sprachen der letzten Kolonialmächte. Neben Katholiken, Protestanten und Muslimen sind animistische Religionen und zunehmend Erweckungsbewegungen vertreten.

Deutschland hat sich in den letzten Jahrzehnten zunehmend zum Einwanderungsland entwickelt. Je ca. 30 % der Bevölkerung sind Katholiken, Protestanten oder Konfessionslose, etwa 5 % Muslime.

Kamerun ist heute eine Präsidialrepublik mit der Hauptstadt Yaoundé, Deutschland eine föderalistische, parlamentarische Demokratie (Hauptstadt: Berlin). Zur Zeit der deutschen Kolonialherrschaft über Kamerun war das Deutsche Reich eine bundesstaatlich organisierte, konstitutionelle Monarchie.

L'Allemagne et le Cameroun: Bref aperçu

Malgré les 6000 km qui séparent l'Allemagne du Cameroun, les deux pays ont beaucoup de points communs.

La République du Cameroun se trouve en Afrique Centrale et partage des frontières avec le Nigeria, le Tchad, la République Centrafricaine, la République du Congo, le Gabon et la Guinée Equatoriale. Sa superficie est de 1,3 fois plus importante que celle de l'Allemagne. Par contre, avec une population de vingt millions d'habitants, elle est beaucoup moins densément peuplée que l'Allemagne (80 millions).

Le Cameroun peut être divisé en une région forestière au sud, une région montagneuse à l'ouest et une région semi-aride au nord avec des populations respectives qui sont, chacune d'elles, du point de vue historique, à l'origine des sociétés très différentes et autonomes. Beaucoup de langues africaines y sont encore parlées aujourd'hui. Les langues officielles sont le français et l'anglais, les langues des deux dernières puissances coloniales du Cameroun. A côté des religions catholique, protestante et islamiste, les religions animistes et de plus en plus des églises revivalistes sont également présentes.

L'Allemagne est devenue pendant les dernières décennies un pays d'immigration. Environ 30% de la population sont respectivement catholiques ou protestants ou bien sans confession, 5% sont des musulmans.

Aujourd'hui, le Cameroun est une république présidentielle dont la capitale est Yaoundé; l'Allemagne est une démocratie parlementaire fédérale avec sa capitale à Berlin. A l'époque coloniale allemande, l'empire allemand était encore une monarchie constitutionnelle fédérale.

Kamerun / Cameroun 1914



Deutschland / Allemagne 1914

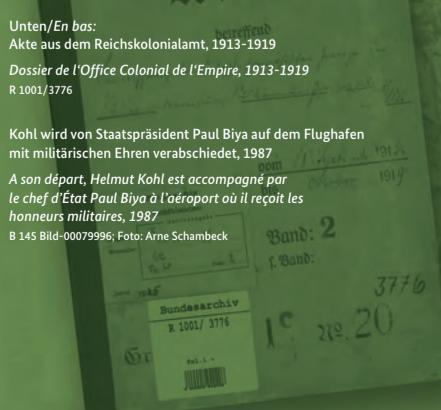


Kamerun / Cameroun 2016



Deutschland / Allemagne 2016



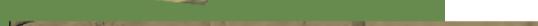




1



2



3



4



5

Erste Schritte: Händler und Forscher

Seit den 1860er Jahren gründen insbesondere die Hamburger Handelshäuser C. Woermann und Jantzen & Thormählen Niederlassungen an der Küste Kameruns (Duala, Groß-Batanga, Kribi). Branntwein, Tabak, Waffen und andere Industriegüter werden u.a. gegen Kautschuk, Palmöl und Elfenbein getauscht. Der Druck auf die Reichsregierung, deutsche Handelsinteressen in Afrika gegen Konkurrenz anderer europäischer Mächte zu unterstützen, wächst.

Kamerun wird deutsche Kolonie -

Festlegung der Grenzen

1884 unterzeichnet der deutsche Forscher und Generalkonsul Dr. Gustav Nachtigal mehrere „Schutzverträge“ mit den Duala. Kamerun wird deutsche Kolonie. In den kommenden Jahrzehnten wird die Westgrenze Kameruns in Verträgen mit Großbritannien, die Ostgrenze in Verträgen mit Frankreich vereinbart und durch gemeinsame Grenzexpeditionen vor Ort festgelegt. Zahlreiche Expeditionen in das den Europäern noch völlig unbekannte Hinterland dienen militärischen, wissenschaftlichen und kommerziellen Zwecken.

Die „Forschungsstation im Kamerungebiet“ („Jaunde-Station“) wird im Februar 1889 im Auftrag der deutschen Kolonialverwaltung durch den Offizier und Forschungsreisenden Richard Kund gegründet – zwanzig Tagesmärsche von der Küste entfernt.

Im Bundesarchiv werden die ältesten bekannten Fotos aus Jaunde verwahrt – sie wurden Anfang Dezember 1889 aufgenommen. Das Stationsgelände bildet die Keimzelle des Regierungsviertels der heutigen Landeshauptstadt Yaoundé. Der seinerzeit angelegte deutsche Friedhof ist bis heute erhalten.

Branntwein gegen Palmöl

Premières étapes: Commerçants et chercheurs

Depuis les années 1860, les entreprises commerciales de la ville de Hambourg, C. Woermann et Jantzen & Thormählen, fondent des comptoirs sur la côte du Cameroun (Douala, Grand Batanga, Kribi). Elles importent de l'alcool, du tabac, des armes et d'autres produits industriels pour les échanger contre des produits locaux, comme le caoutchouc, l'huile de palme ou de l'ivoire, entre autres. La pression sur le gouvernement de l'Empire de soutenir les intérêts des commerçants allemands en Afrique contre la concurrence des autres puissances européennes augmente.

Le Cameroun devient une colonie allemande -

Délimitation des frontières

En 1884, l'explorateur et consul général allemand, Dr. Gustav Nachtigal, signe plusieurs « contrats de protection » avec des chefs Douala. Le Cameroun devient une colonie allemande dont les frontières seront fixées pendant les décennies suivantes par des traités sur les frontières Franco-Allemandes et Germano-Britanniques et des expéditions commununes de délimitation. Des nombreuses expéditions dans le Hinterland encore entièrement inconnu à cette époque par les Européens servent à des objectifs militaires, scientifiques et commerciaux.

La « Station scientifique dans le territoire du Cameroun » (« Jaunde-Station ») à vingt jours de marche de la côte a été établie sur la demande de l'administration coloniale allemande en février 1889 par l'officier et explorateur Richard Kund.

Les Archives fédérales conservent les plus vieilles photos de Yaoundé – prises en début de décembre 1889. Le terrain de la station deviendra plus tard le quartier ministériel de la capitale Yaoundé. Le cimetière allemand aménagé à l'époque coloniale allemande s'y trouve encore aujourd'hui.

1 „Kriegskanu des „Königs“ Bell um 1884.
Die Duala bauten hervorragende Flussfahrzeuge,
die ebenso schön wie schnell waren.
Der Schirm ist ein Zeichen der Häuptlingswürde“
«Canoë de guerre du roi Bell vers 1884.
Les Douala construisaient de bons bateaux non seulement
rapides mais aussi très beaux. Le parasol est un signe de
noblesse des grands chefs.»
Bild 183-559683; Foto: o. Ang.

2 Kamerun, Jaunde-Station.
Teilnehmer der Expedition von Premierleutnant
Curt von Morgen und Stationsbesatzung, vorne
Curt von Morgen, Georg August Zenker, Hörrhold,
Martin Paul Samba, David Cornelius, Dez. 1889
Cameroun, Station de Yaoundé.
Des participants de l'expédition du Premier Lieutenant Curt
von Morgen et les occupants de la station; devant: Curt von
Morgen, Georg August Zenker, Hörrhold, Martin Paul Samba,
David Cornelius, déc. 1889
R 1001 Bild-3268-06; Foto: o. Ang.

3 Jaunde-Station: „Großer Schuppen“,
Ziegelstall und Hühnerhaus (links), 1889
Station de Yaoundé: «Grand Hangar»,
étable à chèvres et poulailler (à gauche), 1889
R 1001 Bild-3268-02; Foto: o. Ang.

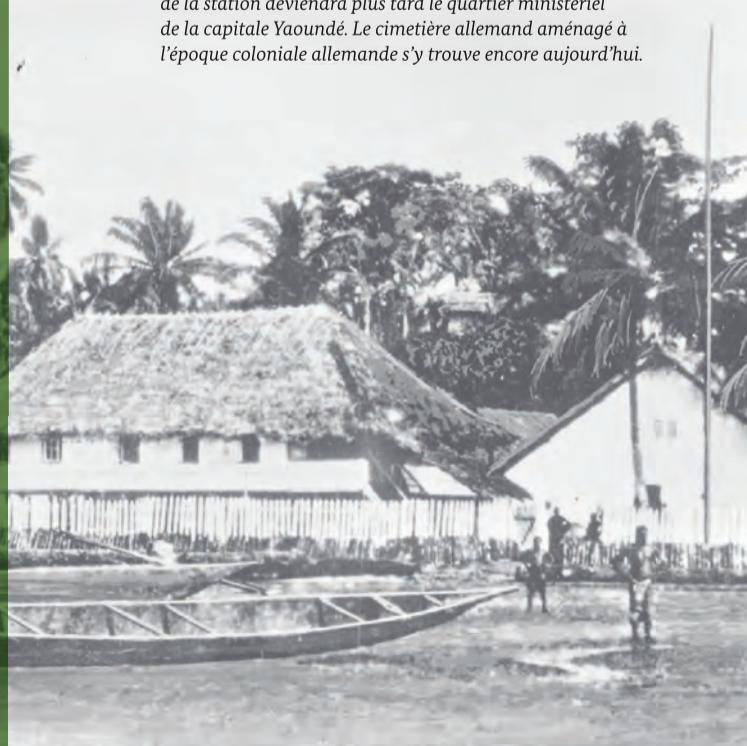
4 Plan der Jaunde-Station, 1889

Plan de la station de Yaoundé, 1889

R 1001/3268, BL 75

5 Jaunde-Station: „Leutehäuser“, 1889
Station de Yaoundé: «Habitations», 1889
N 227 Curt von Morgen/41; Foto: o. Ang.

Unten/En bas:
„Erste (?) Faktorei der Firma C. Woermann“, o. Dat.
«Premier (?) comptoir de la firme C. Woermann», sans date
Bild 183-559684; Foto: o. Ang.





1



2



3



4



5



6

1 „König Joja (Njoya) von Bamum lässt sich von Ramsay, den er als ersten Weißen kennengelernt hat, photographieren“, 1902
«Le roi Njoya du pays Bamoun autorise Ramsay, le premier Européen qu'il a jamais rencontré, de le prendre en photo», 1902
Bild 183-2015-0507-503; Foto: Hans Ramsay (?)

2 „Hausbau im Grasland von Kamerun“, 1905
«Construction d'une maison dans les Grassfields du Cameroun», 1905
Bild 183-R33784; Foto: o. Ang.

3 „Nyassoso.- Frau, Cassada schälend“, 1903
«Femme de Nyassoso, éplichant du manioc», 1903
Bild 163-108; Foto: Carl Hohl

4 Wilhelm Solf, Staatssekretär des Reichskolonialamts, und Karl Ebermaier, Gouverneur von Kamerun, 1913

Wilhelm Solf, Secrétaire d'Etat de l'Office Colonial de l'Empire, et Karl Ebermaier, Gouverneur du Cameroun, 1913
Bild 105-K002; Foto: Walther Döbbertin

„4. September. Am Morgen begrüßte uns die Haussa-Kolonie von Jaunde und brachte Geschenke.“

«4 septembre. Tôt le matin, la colonie des Haoussa de Yououndé vient nous saluer et nous remettre des cadeaux.»
N 1053 Solf/39: Tagebuch der Dienstreise nach Kamerun

5 Wilhelm Mueller, Kommandeur der Kaiserlichen Schutztruppe für Kamerun von 1903-1907

Wilhelm Mueller, Commandeur des Troupes coloniales du Protectorat («Schutztruppe») du Cameroun de 1903-1907
Bild 137-029858; Foto: o. Ang.

6 Bischof Heinrich Vieter, Kameruns erster katholischer Bischof
Mgr. Heinrich Vieter, le premier évêque catholique du Cameroun
Bild 116-020-092; Foto: o. Ang.

Unten/En bas:
„Mora: Gruppe von Mandara-Reitern“, 1911/14
«Mora: un groupe de cavaliers Mandara», 1911/14
Bild 108-212-025; Foto: o. Ang.

Differentes pratiques culturelles

«Clash of Civilizations»?

Les photos conservées aux Archives fédérales de l'époque coloniale allemande au Cameroun proviennent aussi bien des sources officielles qu'ailleurs, comme de l'Union Coloniale de l'Empire (Reichskolonialbund), mais aussi des collections individuelles des officiers engagés dans les colonies. Elles ont toutes en commun de soutenir l'idée coloniale. Avec leurs photos, les photographes cherchent à montrer ce qui a été découvert, créé ou construit au Cameroun par les Allemands. Les conséquences, le prix à payer par les Africains, à savoir les guerres, la soumission ou la perte des traditions culturelles et économiques n'y apparaissent pas du tout ou bien très rarement.

Par ailleurs, on remarquera que ces images restent le plus souvent quelque peu immobiles, puisque les équipements techniques de cette époque sont encore très lourds et la prise de vue nécessite de longs temps d'exposition; les scènes en mouvement et dynamiques sont, sous ces conditions, forcément très rares.

Première rencontre entre des Allemands et des Africains
Alors que les Africains des régions côtières avaient déjà connu le commerce avec des Européens depuis plusieurs siècles et eux seuls étaient en contact directe avec les populations du Hinterland, les Européens rencontrent à cette époque pour la première fois les Africains à l'intérieur du pays, dans cet Hinterland. En plus, il faut tenir compte du fait qu'au Cameroun, il y a plusieurs zones climatiques différentes, de la zone tropicale des régions forestières au sud, en passant par la savane à l'ouest jusqu'à la zone aride au nord (Lac Tchad). Les modes de production sont alors très différenciés autant que les langues, les pratiques religieuses et culturelles de leurs habitants.

Les allemands arrivent au Cameroun comme commerçants, fonctionnaires, soldats et missionnaires – avec des origines culturelles tout à fait différentes.

„Clash of Civilizations“?

Die im Bundesarchiv überlieferten Bilder aus der deutschen Kolonialzeit in Kamerun sind sowohl staatlicher als auch nichtstaatlicher Herkunft, z.B. aus dem Reichskolonialamt, dem Reichskolonialbund oder persönlichen Unterlagen von Kolonialoffizieren. Sie alle verbindet, dass sie koloniales Gedankengut unterstützen. Die Fotografen möchten durch ihre Bilder in der Regel vermitteln, was sie in Kamerun entdeckt und erreicht haben. Der Preis, den viele Afrikaner zu zahlen haben – wie Krieg, Unterdrückung und Verlust eigener wirtschaftlicher und kultureller Traditionen – ist weit weniger erkennbar.

Fotos aus dieser Zeit erscheinen übrigens oft recht statisch, da die Fotoausrüstungen schwer und die Belichtungszeiten lang waren. Bewegte Szenen konnten kaum abgebildet werden.

Erstes Aufeinandertreffen von Deutschen und Afrikanern

Während die Afrikaner an der Küste schon seit Jahrhunderten Handel mit Europäern treiben und die Kontakte mit dem Hinterland vermitteln, treffen im Binnenland Deutsche und Afrikaner erstmals aufeinander. Es kommt hinzu, dass auf dem Gebiet Kameruns vielfältige Klimazonen vertreten sind – vom tropischen Regenwald an der Küste über das Grasland im Westen bis zu den Trockengebieten im Norden am Tschadsee. Dementsprechend unterschiedlich sind die Wirtschaftsweisen, aber auch Sprachen und religiöse sowie kulturelle Vorstellungen der Einwohner.

Die Deutschen kommen als Händler, Beamte, Soldaten und Missionare ins Land – mit einem völlig anderen kulturellen Hintergrund.





1 Residenz des Gouverneurs in Buea
„Puttkamer-Schlösschen“, [nach 1903]

Résidence du Gouverneur à Buea, le «Puttkamer-Schlösschen» ou le «Petit Château de Puttkamer», [après 1903]

Bild 146-2015-0032; Foto: o. Ang.

2 „Sanaga-Südbrücke, Einschwimmen, halber Weg“, [1911]

«Sanaga-Pont sud, assemblage par flottage,
à mi-chemin», [1911]

Bild 146-1970-044-57; Foto: o. Ang.

3 „Ölbohrungen bei Duala“, 1904/05

«Forage pétrolier non loin de la ville de Douala», 1904/05

Bild 163-289; Foto: Carl Hohl

4 „Jagdfreuden von Duala“, 1903/05

«Plaisirs de la chasse à Douala», 1903/05

Bild 116-304-013; Foto: o. Ang.

5 „Duala – Nach dem Schießen
bei Hauptmann Langheld“, 1904

«Douala. – Après l'exercice de tir chez
le Capitaine Langheld», 1904

Bild 163-286; Foto: Carl Hohl

Unten/En bas:

„Duala. – Wohnung von Carl Hohl im Hafenhaus“, 1901/05

«Douala. – Logement de Carl Hohl dans la maison de port», 1901/05

Bild 163-219; Foto: Carl Hohl

Puttkamer-Schlösschen

Ölbohrungen und Jagdfreuden

Auf die fortschreitende militärische Eroberung und Beherrschung Kameruns folgen – fotografisch eingehend dokumentiert – die Errichtung von Amtsgebäuden und Befestigungen, Maßnahmen zur wirtschaftlichen Erschließung des Landes, wie der Bau von Straßen und Bahnlinien, Ölbohrungen, die Anlage des Botanischen Gartens in Victoria sowie von Plantagen („Pflanzungen“) für Kakao, Bananen, Kaffee und andere Produkte tropischer Landwirtschaft. Bilder bewaffneter Auseinandersetzungen zwischen der Kolonialmacht und Afrikanern fehlen dagegen völlig.

Alltag, Freizeit und Feste der Deutschen in Kamerun Bei den „Doppelbildern“ handelt es sich um sogenannte Stereo-Fotografien. Sie wurden in einen speziellen Beobachter eingelegt, wodurch ein dreidimensionaler Effekt entstand.

Die im Bundesarchiv überlieferten Fotos dokumentieren auch Alltag, Freizeit und Feste der in Kamerun lebenden Deutschen. 1912 leben in Kamerun knapp 2.000 Europäer, darunter ca. 1.000 Deutsche.

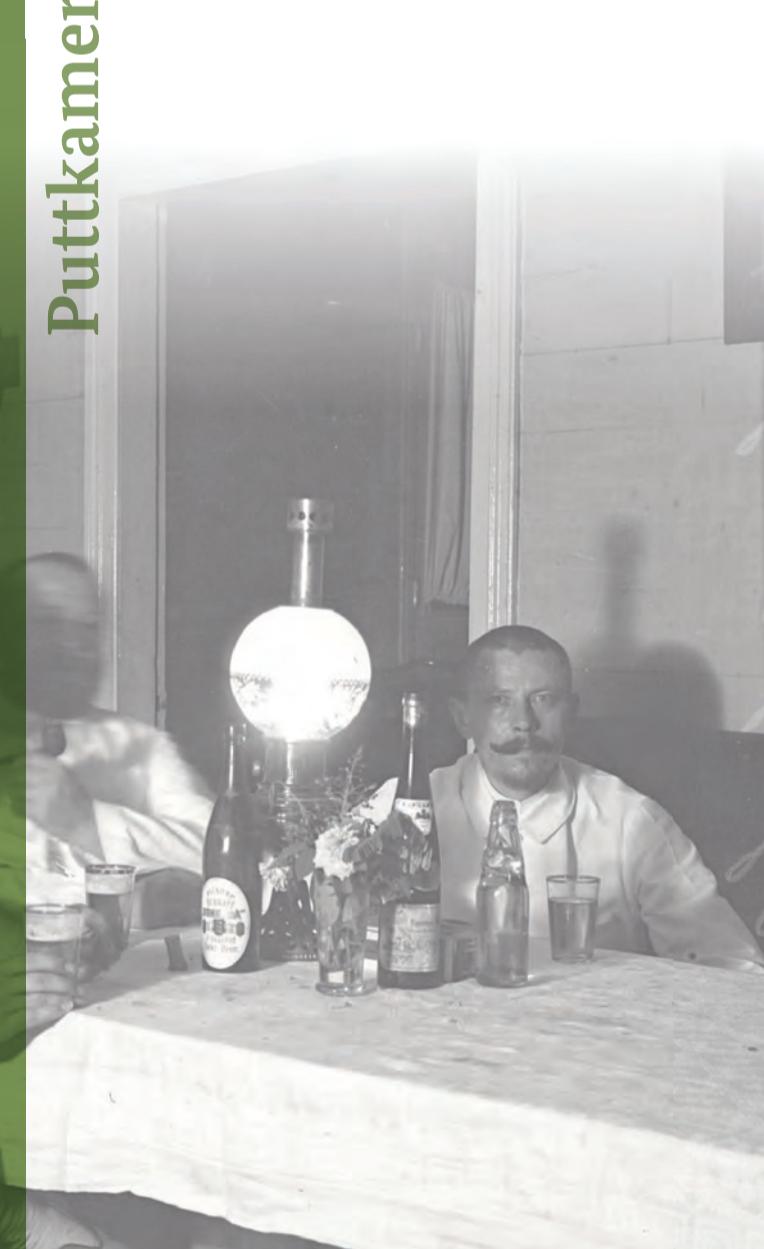
Forages pétroliers et les plaisirs de la chasse

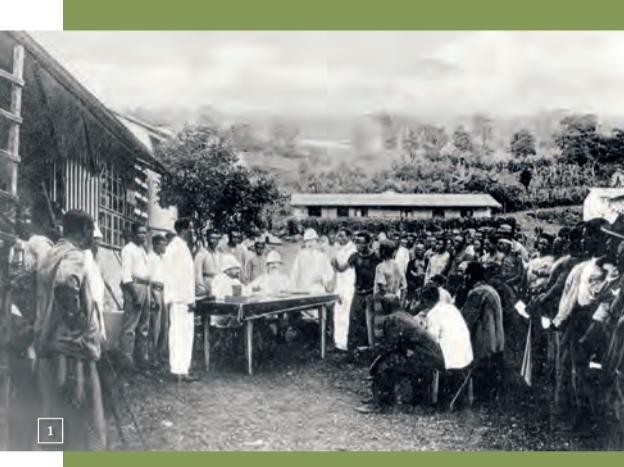
La conquête militaire et la domination du Cameroun est suivie, abondamment documenté par des photos, de la construction des bâtiments administratifs et des fortifications, par des mesures d'exploitation économique du pays avec la construction des routes et des chemins de fer, par des forages pétroliers, l'aménagement d'un jardin botanique à Victoria (Limbe) ainsi que des plantations («Pflanzungen») pour la culture du cacao, de la banane, du café et bien d'autres produits de l'agriculture tropicale. Par contre, aucune photo témoigne des conflits armés entre la puissance coloniale et la population africaine.

La vie de tous les jours, les loisirs et fêtes de la population allemande

Quant aux «doubles images», il s'agit des photographies en stéréo. On les introduit dans un visionneur spécial qui crée alors un effet tridimensionnel.

A travers les photos conservées au Bundesarchiv on peut aussi découvrir la vie de tous les jours, les loisirs et fêtes de la population allemande installée au Protectorat du Cameroun. En 1912, une population de presque 2.000 Européens dont environ 1.000 Allemands vit au Cameroun.





1



2



3



4



5



6

- 1 „Gerichtssitzung in der Station Buea“, o. Dat.
Audience au tribunal de la station de Buea, sans date
 Bild 183-1983-0112-505; Foto: Carl Müller
- 2 Buea: Schutztruppenkapelle vor Bismarck-Brunnen, [ca. 1899/1914]
Buea: L'orchestre des troupes coloniales du Protectorat devant la Fontaine de Bismarck, [vers 1899/1914]
 Bild 116-020-172; Foto: o. Ang.
- 3 Edea: Pallottiner und Afrikaner vor Kirche, o. Dat.
Edéa: Des Camerounais et Pallotins devant l'église, sans date
 Bild 116-020-073; Foto: o. Ang.
- 4 Pallottinerin beim Nähunterricht; o. Dat.
Des sœurs Pallotines pendant un cours de couture, sans date
 Bild 116-020-106; Foto: o. Ang.
- 5 „Der christliche Oberhäuptling von Jaunde Karl Atangana und seine Gattin“, o. Dat.
Le chef supérieur de Yaoundé, Charles Atangana, avec son épouse, sans date
 Bild 116-020-166; Foto: o. Ang.
- 6 Erster Weltkrieg: Oberarzt Dr. Falb und afrikanische Soldaten, ca. 1914-1916
Première Guerre mondiale: Le médecin en chef, Dr. Falb, avec des soldats africains, vers 1914-1916
 Bild 183-2012-0626-503; Foto: o. Ang.

Unten/En bas:
 Ebolowa: S. Kompagnie der Schutztruppe, [nach 1905]
Ebolowa: Séme compagnie des troupes coloniales du Protectorat («Schutztruppe»), [après 1905]
 Bild 146-2006-0024; Foto: o. Ang.

Mission chrétienne et troupes coloniales

Les dirigeants allemands donnent le ton

La population du Cameroun doit faire face à des influences européennes multiples telles que la domination coloniale, les nouveaux acteurs économiques étrangers, les missionnaires des différentes religions chrétiennes et des façons de vivre inconnues jusqu'alors. Sur les photos, on voit des Européens toujours dans une fonction de dirigeant (officiers, missionnaires, formateurs ou enseignants); mais on n'y voit jamais ce que ces étrangers, les Allemands, ont dû connaître et apprendre sur la géographie du pays, l'alimentation ou des ressources locales en passant par les habitants africains.

Au contraire des troupes coloniales du Protectorat de l'Afrique du Sud-Ouest Allemande, celles du Cameroun étaient, à l'exception des postes d'officiers réservés aux Allemands, essentiellement composées des Africains.

L'expansion de la foi chrétienne

La mission catholique a été fondée par les Pallotins, celle des protestants par la Mission de Bâle. L'expansion de la foi chrétienne est accompagnée par la construction des écoles et des ateliers d'apprentissage.

Quelques Camerounais, tels que Rudolf Douala Manga Bell, Martin-Paul Samba (Mebenga m'Ebano) et Charles Atangana se voient offrir l'opportunité de poursuivre leurs études ou leur formation militaire en Allemagne et deviennent par la suite, au moins pour un certain temps, très influents au Cameroun. Plus tard, Manga Bell et Samba ont été accusés de haute trahison et d'avoir organisé l'insurrection contre la puissance coloniale et ils seront condamnés à mort par celle-ci.

Pendant la Première Guerre mondiale de nombreux Africains incorporés dans les troupes coloniales du Protectorat («Schutztruppe») participent du côté des Allemands aux combats et suivent les Allemands en exil à Fernando Pô (espagnol neutre).

Deutsche Dirigenten geben den Takt an

Die Kameruner haben sich mit den verschiedensten europäischen Einflüssen auseinanderzusetzen: mit kolonialen Herrschaftsverhältnissen und neuen wirtschaftlichen Akteuren ebenso wie mit christlichen Missionaren und europäischen Moden. Die Fotografen zeigen stets Europäer in anleitender und befehlender Funktion (z.B. Offiziere, Missionare, Ausbilder, Lehrer) – was die Deutschen von den Afrikanern gelernt haben, z.B. über die örtliche Geographie, einheimische Lebensmittel und lokale Rohstoffe, kommt auf den Bildern nicht zum Ausdruck.

Anders als z.B. in Deutsch Südwestafrika besteht die Schutztruppe in Kamerun vorwiegend aus Afrikanern. Lediglich die Offiziere sind Deutsche.

Verbreitung des christlichen Glaubens

Die katholische Mission wird von den Pallottinern betrieben, die evangelische von den Basler Missionaren. Die Verbreitung des christlichen Glaubens wird durch den Bau von Schulen und Lehrwerkstätten flankiert.

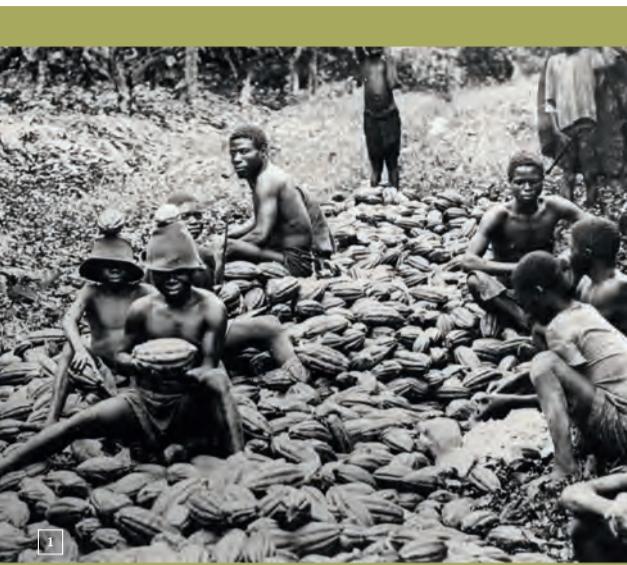
Einige Kameruner, wie z.B. Rudolf Duala Manga Bell, Martin-Paul Samba/Mebenga m'Ebano und Karl Atangana, setzen ihre schulische oder militärische Ausbildung in Deutschland fort und gelangen zeitweise zu einem Einfluss in Kamerun. Manga Bell und Samba werden 1914 bezüglich Aufstände gegen die deutsche Kolonialmacht zu organisieren, und schließlich wegen angeblichen Hochverrats hingerichtet.

Im Ersten Weltkrieg nehmen zahlreiche afrikanische Angehörige der Schutztruppe auf deutscher Seite an Kampfhandlungen teil und folgen den Deutschen ins Exil in das neutrale spanische Fernando Pô.





Hochzeitspaar in Duala, vor 1916
Jeunes mariés à Douala, avant 1916
Bild 146-2006-0136; Foto: o. Ang.



1



2



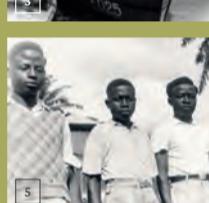
4



3



5



6



7

„Rückkehr“ auf die Plantagen

1 Kakao-Ernte, ca. 1935-1938

Récolte de cacao, vers 1935-1938

Bild 108-204-003; Foto: Walter Hietzig

2 Tiko: Verladen von Bananen, ca. 1912/1930

Tiko: Chargement des bananes, vers 1912/1930

Bild 108-034473; Foto: o. Ang.

3 Duala: Verladen von Palmöl in Fässern, ca. 1938

Duala: Chargement de l'huile de palme dans des fûts, vers 1938

Bild 108-202-031; Foto: Freyberg

4 Entladen eines Mercedes-Benz-Fahrzeugs für die Westafrikanische Pflanzungsgesellschaft Victoria (WAPV), 1938

Déchargement d'un véhicule de marque Mercedes-Benz pour la Westafrikanische Pflanzungsgesellschaft, Victoria (WAPV), 1938

Bild 108-205-012; Foto: W. Köbe

5 Moliwe (?): „Die Bedienung eines Europäers - von links nach rechts - der Koch, der Shmalboy und der 1. Boy“, 1938

Moliwe (?): «Les domestiques d'un Européen - de gauche à droite : le cuisinier, le Shmalboy et le 1er Boy», 1938

Bild 108-201-013; Foto: Burck

6 Moliwe (?): „Die Arbeitercamps sind quadratisch angelegt. In einem Raum von 4 qm wohnen 2 Eingeborene. In der Mitte des Platzes befindet sich die Kochstelle“, 1938

Moliwe (?): «Les camps des travailleurs sont aménagés en carré. Dans une pièce de 4 mètres carrés sont installés deux indigènes. Au milieu de la place se trouve la cuisine», 1938

Bild 108-201-027; Foto: Burck

7 Moliwe (?): Zahltag. „Vor dem Paymaster (Zahlmeister) liegen die Geldsäcke. Ein schwarzer Clerk registriert die ausbezahlten Beträge“, 1938

Moliwe (?): Jour de paie. «Devant le Paymaster se trouvent les sacs d'argent. Un clerc noir enregistre les montants payés», 1938

Bild 108-201-024; Foto: Burck

Unten/En bas:

„Bei Kumba. Trocknen des fermentierten Kakao auf Schilfmatte“, 1938

«Aux environs de Kumba. Séchage du cacao fermenté sur des nattes de roseau», 1938

Bild 183-2015-0508-500; Foto: o. Ang.

„Deutsche Pflanzer am Kamerunberg“

Nachdem die Deutschen während und nach dem Ersten Weltkrieg Kamerun verlassen mussten, dürfen sie sich seit 1924 insbesondere im britischen Teil Kameruns wieder niederlassen und wirtschaftlich betätigen. Auf mit Unterstützung des Deutschen Reichs zurückgekauften Plantagen („Pflanzungen“) betreiben sie u.a. den Anbau von Bananen, Kakao, Kautschuk und Palmöl. Wie bereits vor dem Ersten Weltkrieg bewirtschaftet die Westafrikanische Pflanzungsgesellschaft Victoria (WAPV) die umfangreichsten Besitzungen.

Die offizielle Position der Reichsregierung

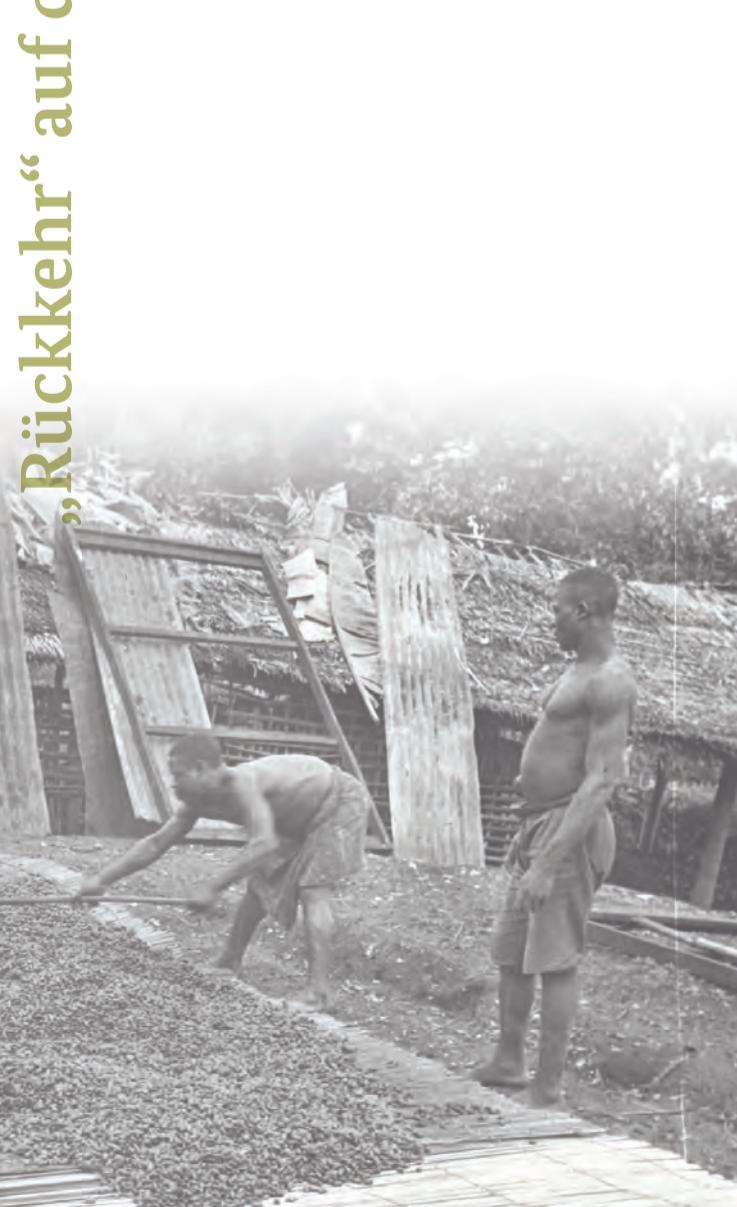
Die im Bundesarchiv verwahrten Bilder aus dieser Zeit stammen vorwiegend von nichtstaatlichen Organisationen und Privatpersonen. Sie spiegeln jedoch sowohl die öffentliche Meinung als auch die offizielle Position der Reichsregierung wider, nämlich dass Deutschland seine Kolonien zurückbekommen sollte. Daher verströmen viele der Fotos einen Geist des „Wir sind zurück in UNSEREM Kamerun“, insbesondere in den Originaltiteln, die von gut organisierten und fortschrittlichen deutschen Pflanzungen sprechen.

«Des planteurs allemands au Mont Cameroun»

Après être expulsés du Cameroun pendant et à la fin de la Première Guerre mondiale, les Allemands sont finalement autorisés, à partir de 1924 et principalement en zone britannique, de revenir pour y reprendre des activités économiques. Dans les plantations («Pflanzungen») rachetées avec le soutien du gouvernement de l'Empire, ils y pratiquent la culture de la banane, du cacao, du caoutchouc et de l'huile de palme. La Westafrikanische Pflanzungsgesellschaft Victoria (WAPV) y exploite, tout comme avant la Première Guerre mondiale, les plus grandes propriétés.

La position officielle du gouvernement allemand

Les photos de cette époque conservées aux Archives fédérales proviennent pour la plupart des organisations non-étatiques et des personnes privées. Mais, elles reflètent en même temps l'opinion publique autant que la position officielle du gouvernement de l'Empire, à savoir que l'Allemagne doit récupérer ses colonies. C'est certainement pour cette raison qu'un bon nombre de ces photos inspirent l'esprit de «Nous sommes de retour dans NOTRE Cameroun», ceci plus particulièrement quand les commentaires parlent des plantations en soulignant leur bonne organisation et les grands progrès atteints.

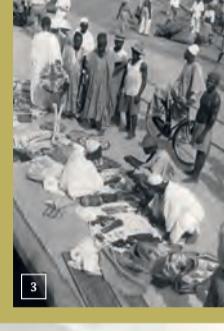




1



2



3



4



5



1 Buea: „Ausflügler“ am Bismarck-Brunnen, ca. 1935/1938

Buea: Des touristes à la Fontaine de Bismarck, vers 1935/1938

Bild 108-203-004; Foto: Hartwig

2 „Übernahmekorb“ eines auf Reede liegenden Dampfers, 1938

Nacelle d'un bateau à vapeur dans la rade, 1938

Bild 108-201-054; Foto: Burck

3 „Kaum hat der deutsche Afrikadampfer in Duala am Kai festgemacht, kommen die Haussa-Händler und breiten ihre Waren aus“, 1937

A peine que le bateau à vapeur allemand a amarré sur le quai que les commerçants Haoussa arrivent pour y étaler leurs marchandises, 1937

Bild 108-202-028; Foto: Freyberg

4 Tiko (?): Paul Lieberenz, Kameramann, Autor und Filmproduzent, 1938

Tiko (?): Paul Lieberenz, caméraman, auteur et producteur de films, 1938

Bild 108-201-063; Foto: Burck

5 Paul Rohrbach (in der Mitte mit weißem Bart) und Nina Gansauge, geb. Rohrbach, auf einer deutschen Pflanzung, 1934

Paul Rohrbach (au milieu avec la barbe blanche) et Nina Gansauge, née Rohrbach, dans une plantation allemande, 1934

N 1408 Bild-P00029; Foto: o. Ang.

6 Tiko: „Die Deutschen gehen zu dem über die Toppen geflaggten Bananendampfer, um ihre Stimme für den Führer abzugeben“

Tiko: «Les Allemands se rendent au bateau à vapeur servant du transport des bananes avec des drapeaux au bout du mat afin de donner leur voix au Führer»

Bild 108-201-064; Foto: Burck

Unten/En bas:*Tiko: Reichstagswahl und Volksabstimmung über den „Anschluss“ Österreichs an das Deutsche Reich: Bananenwagen mit Wahlparolen, 1938**Tiko: Élection au Parlement et plébiscite sur le «Anschluss» (l'annexion) de l'Autriche à l'Empire allemand: Chariots à bananes avec de la propagande électorale, 1938*

Bild 108-201-060; Foto: Burck

L'esprit du révisionnisme colonial

«Les Allemands du Cameroun remercient le Führer»

Apparemment, entre les deux-guerres le Cameroun comme destination d'un voyage avait un effet d'attraction tout particulier sur les Allemands.

L'écrivain de voyage Paul Rohrbach a même plusieurs fois fait le voyage au Cameroun et il s'est montré comme fervent défenseur des intérêts nationaux et coloniaux dans ses nombreux articles publiés dans la presse et aussi dans ses livres.

Le réalisateur allemand des films documentaires Paul Lieberenz monte, pendant les années 1920 et 1930, plusieurs «films culturels» sur le Cameroun avec des titres tels que «Des planteurs allemands au Mont Cameroun». Ces films traitent de la vie des planteurs allemands et de leurs employés, de la population africaine et aussi des paysages, des plantes et animaux. Le message en était que, toujours dans l'esprit du révisionnisme colonial, la «vie allemande» est bel et bien une partie intégrante du Cameroun.

La prise du pouvoir par Hitler en Allemagne
La prise du pouvoir par Hitler en Allemagne n'épargne pas les Allemands vivant au Cameroun. A Douala, se constitue un groupement local du parti national-socialiste, la NSDAP.

A Tiko, un bureau de vote sera installé sur un bateau à vapeur en 1938 pour recevoir les Allemands du Cameroun qui veulent participer aux Élections au Parlement («Reichstag») et au vote sur l'annexion («Anschluss») de l'Autriche à l'Empire allemand.

Les plantations et propriétés allemandes au Cameroun seront une nouvelle fois expropriées au début de la Deuxième Guerre Mondiale.

„Die Deutschen in Kamerun danken dem Führer“

Als kolonialromantisches Reiseziel scheint Kamerun in der Zwischenkriegszeit einige Anziehungskraft auf Deutsche auszuüben.

Der Reiseschriftsteller Paul Rohrbach besucht Kamerun gleich mehrfach und vertritt in zahlreichen Zeitschriftenartikeln und Büchern nationale und koloniale Interessen.

Der deutsche Dokumentarfilmer Paul Lieberenz dreht in den zwanziger und dreißiger Jahren eine Reihe von „Kulturfilm“ in Kamerun, mit Titeln wie „Deutsche Pflanzer am Kamerunberg“. Sie befassen sich mit dem Leben der deutschen Plantagenbesitzer und -angestellten, der afrikanischen Bevölkerung, mit Landschaften, Pflanzen und Tieren. Im Sinne eines Kolonialrevisionismus soll dem deutschen Publikum vermittelt werden, dass „deutsches Leben“ ganz selbstverständlich zu Kamerun gehört.

Die Machtergreifung Hitlers

Auch an den Deutschen in Kamerun geht die Machtergreifung Hitlers nicht spurlos vorüber – sogar in Duala formiert sich eine Ortsgruppe der NSDAP.

Damit die Deutschen in Kamerun im Jahr 1938 an der Reichstagswahl und Volksabstimmung über den Anschluss Österreichs an das Deutsche Reich teilnehmen können, wird bei Tiko ein Wahllokal auf einem Dampfer eingerichtet.

Nach Beginn des Zweiten Weltkriegs werden die deutschen Besitzungen in Kamerun durch die Mandatsmächte erneut enteignet.





1



2



3



4

Eine junge Nation

1 „Anlässlich der kürzlichen 23. Tagung des Befreiungskomitees der Organisation für Afrikanische Einheit (OAU) in Kamerun erhielt eine Straße in der Hauptstadt Jaunde den Namen „Avenue der Befreiung Afrikas“, 1974

«À l'occasion de la récente 23ème conférence du comité de libération de l'Organisation de l'Unité Africaine (l'OUA) au Cameroun, une rue de la capitale de Yaoundé est baptisée «Avenue de la libération de l'Afrique», 1974 Bild 183-N0610-382; Foto: Hans-Joachim Thebude

2 Jaunde: Präsident Ahmadou Ahidjo eröffnet die Truppenparade und die Demonstration zum zweiten Jahrestag der Vereinigten Republik Kamerun, 20. Mai 1974

Yaoundé: Le président Ahmadou Ahidjo ouvre le défilé des troupes et les manifestations à l'occasion du deuxième anniversaire de la République Unie du Cameroun, 20 mai 1974 Bild 183-N0610-381; Foto: Hans-Joachim Thebude

3 Jaunde: Vereinigungdenkmal am zweiten Jahrestag der Schaffung der Vereinigten Republik Kamerun, 20. Mai 1974

Yaoundé: Monument de la Réunification au jour du deuxième anniversaire de la création de la République Unie du Cameroun, 20 mai 1974 Bild 183-N0611-434; Foto: Hans-Joachim Thebude

4 Kameruner Studenten in der Lehr- und Versuchsstation Oberholz (DDR) bei der Kultivierung von Ananas im Gewächshaus, 1970

Des étudiants Camerounais dans les ateliers de formation et d'essai à Oberholz (RDA) en train de s'occuper de la culture de l'ananas dans une serre, 1970 Bild 183-J0528-0030-001; Foto: Waltraud Raphael verehel. Grubitzsch

Unten/En bas:

„Nach seinem Medizinstudium an der Friedrich-Schiller-Universität Jena erhält der afrikanische Gast in der Chirurgischen Klinik der Charité seine Facharztausbildung“, 1976

«Après ses études de médecine à l'Université Friedrich Schiller à Jena, l'hôte africain passe une formation spécialisée au département de chirurgie de l'hôpital de la Charité», 1976

Bild 183-R0419-0012; Foto: Vera Katschorowski-Stark

Frauen-Union und sächsische Ananas

Die Beziehungen zwischen Deutschland und Kamerun werden offiziell um 1960 wieder aufgenommen: Kamerun ist unabhängig geworden, und Deutschland hat sich von den politischen und wirtschaftlichen Folgen des Zweiten Weltkriegs erholt. Die im Bundesarchiv verwahrten Bilder aus dieser Zeit stammen meist von den staatlichen Presseagenturen bzw. -ämtern beider deutscher Staaten, der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) sowie der Bundesrepublik Deutschland, was zur Zeit des Kalten Krieges durchaus bemerkenswert ist. Es wird versucht, einen nicht-kolonialen Ansatz in den deutsch-kamerunischen Beziehungen zu zeigen.

Die DDR und Kamerun nehmen diplomatische Beziehungen auf

Die bundesdeutsche Hallstein-Doktrin, die denjenigen Staaten den Abbruch der diplomatischen Beziehungen androht, die die DDR anerkennen, hemmt zunächst auch Kontakte zwischen Kamerun und der DDR. Erst nach dem Grundlagenvertrag zwischen der DDR und der Bundesrepublik Deutschland (1972) werden am 21. Juli 1973 diplomatische Beziehungen zwischen der DDR und Kamerun aufgenommen. Der Botschafter hat zunächst seinen Sitz in Kinshasa/Zaire („Zweitakkreditierung“). Im Jahr 1984 eröffnet die DDR eine Botschaft in Jaunde.

Die Fotografen der Allgemeinen Deutschen Nachrichtenagentur (ADN) der DDR zeigen ein lebhaftes Interesse an der Entstehung einer jungen afrikanischen Nation und ihrer politischen Entwicklung.

Bereits seit den 1960er Jahren halten sich Kameruner zu Ausbildung und Studium in der DDR auf.

Union des femmes et l'ananas saxon

Les relations officielles entre le Cameroun et l'Allemagne vont être reprises à partir de 1960 après l'accession du Cameroun à l'indépendance. A cette époque, l'Allemagne a surmonté la catastrophe politique et économique causées par la Deuxième Guerre Mondiale. Les photos conservées aux Archives fédérales de cette époque proviennent dans leur majorité des agences ou bureaux de presse officielles des deux États allemands, la République Démocratique d'Allemagne (RDA) et la République Fédérale d'Allemagne (RFA), ce qui est assez remarquable pour cette époque de la guerre froide. On y essaye de montrer une approche différente avec une perspective maintenant anticoloniale dans les nouvelles relations Germano-Camerounaises.

Le Cameroun et la RDA établissent des relations diplomatiques

La doctrine Hallstein (RFA) menaçant tout État qui reconnaîtrait la RDA avec la rupture des relations diplomatiques, freine au début les contacts entre le Cameroun et la RDA. Seulement après la ratification du traité fondamental entre la RDA et la RFA en 1972, le Cameroun et la RDA établissent des relations diplomatiques (21 juillet 1973). Au début, l'ambassadeur de la RDA avait sa résidence encore à Kinshasa au Zaïre («Zweitakkreditierung»). Au Cameroun, la RDA n'ouvre son ambassade à Yaoundé qu'en 1984.

Les photos des photographes de l'agence de presse (ADN) de la RDA témoignent d'un très vif intérêt pour la naissance d'une jeune nation africaine et pour son développement économique et politique.

Depuis les années 1960, plusieurs Camerounais se trouvent déjà en RDA en formation ou pour y poursuivre leurs études.



1



2



1 „Bundespräsident Heinrich Lübke hält sich als erstes Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland zu einem offiziellen Besuch in Kamerun auf. Lübke fährt bei seiner Ankunft im offenen Wagen mit Präsident Ahmadou Ahidjo durch die Stadt“, 1966

«Le président de la République Fédérale d'Allemagne, Heinrich Lübke, est le premier chef d'État allemand en visite officielle au Cameroun. A son arrivée, Heinrich Lübke roule avec le président Ahmadou Ahidjo en voiture ouverte à travers la ville», 1966

B 145 Bild-00079818; Foto: Ludwig Wegmann

2 „Bundespräsident Heinrich Lübke empfängt Ahmadou Ahidjo, Präsident von Kamerun, bei dessen Ankunft auf dem Flughafen [Köln-]Wahn“, 1963

«Le Président de la République Fédérale d'Allemagne, Heinrich Lübke, reçoit Ahmadou Ahidjo, le Président du Cameroun, à son arrivée à l'aéroport de [Köln-]Wahn», 1963

B 145 Bild-00090658; Foto: Ludwig Wegmann

3 „Bundeskanzler Helmut Schmidt empfängt Kameruns Ministerpräsidenten Paul Biya im Bundeskanzleramt. Im Mittelpunkt der Unterredungen stehen der Wunsch nach größeren privaten Investitionen in Kamerun und einem solidarischen Verhältnis zwischen Industrie- und Entwicklungsländern“, 1978

«Le Chancelier Helmut Schmidt reçoit le Premier ministre Paul Biya à la chancellerie. Au centre de leur entretien sont la demande d'un accroissement des investissements allemands au Cameroun et de la solidarité entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement», 1978

B 145 Bild-00123374; Foto: Lothar Schäck

Visites Officielles

Das erste europäische Staatsoberhaupt im unabhängigen Kamerun

Ende 1959 richtet die Bundesrepublik Deutschland im Vorgriff auf die Unabhängigkeit Kameruns ein Honorarkonsulat in Duala und die Außenstelle eines Konsulats in Jaunde ein. 1960 wird Henning Thomsen erster deutscher Botschafter im unabhängigen Kamerun, 1961 Vincent de Paul Ahanda erster kamerunischer Botschafter in der Bundesrepublik Deutschland.

Goethe-Institut und Entwicklungsbank

Bereits 1961 nimmt das Goethe-Institut in Jaunde die Arbeit auf. Heute sind daneben u.a. die Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit, die KfW Entwicklungsbank und ein DAAD-Informationszentrum vertreten. Kamerun ist Partnerland der deutschen Entwicklungszusammenarbeit, derzeit mit den Schwerpunkten: „Dezentralisierung und Verantwortungsvolle Führung“, „Nachhaltigkeit der Ressourcennutzung“ und „Ländliche Entwicklung“.

Als erstes europäisches Staatsoberhaupt besucht Bundespräsident Heinrich Lübke 1966 das unabhängige Kamerun, wie die deutsche Zeitschrift „Der Spiegel“ hervorhebt.

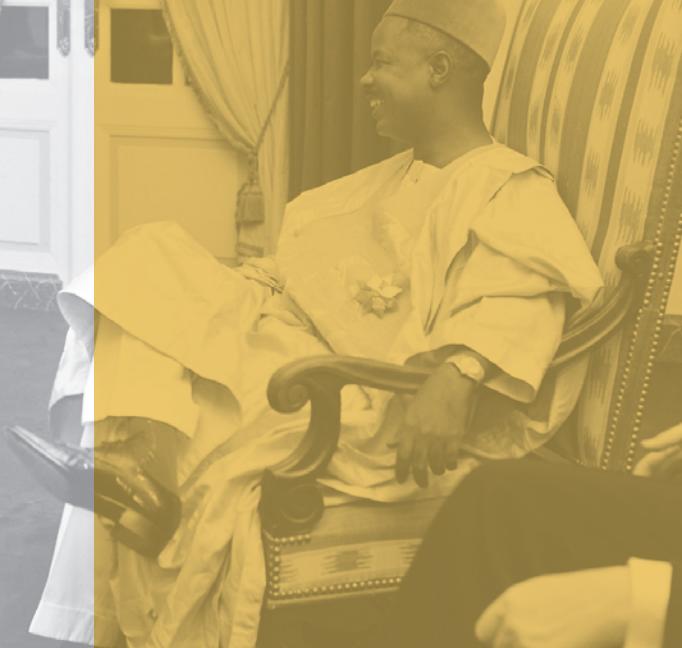
Le premier chef d'État européen en séjour au Cameroun indépendant

A la fin de l'an 1959 et par anticipation de l'indépendance du Cameroun, la République Fédérale d'Allemagne établit un consulat honoraire à Douala et une antenne d'un consulat à Yaoundé. En 1960, Henning Thomsen devient le premier ambassadeur allemand au Cameroun; en 1961, Vincent de Paul Ahanda est désigné premier ambassadeur du Cameroun en Allemagne.

Goethe-Institut et Banque de développement

Le Goethe-Institut s'installe et commence ses activités à Yaoundé la même année, en 1961. Entretemps, l'Association allemande pour la Coopération internationale (GIZ), la Banque de développement (KfW) et l'Office allemand des échanges universitaires (DAAD), présent à travers son bureau d'information, se sont également installés à Yaoundé. Le Cameroun est un partenaire de la coopération allemande au développement. Cette coopération est actuellement centrée sur les thèmes tels que la «Décentralisation et gouvernance responsable», la «Gestion durable des ressources» et le «Développement rural».

Heinrich Lübke est le premier chef d'État européen en visite officielle au Cameroun depuis l'accession du pays à l'indépendance, comme le souligne le magazine «Der Spiegel».



4 „Bundeskanzler Helmut Kohl hält sich als erster Regierungschef der Bundesrepublik Deutschland zu einem offiziellen Besuch in Kamerun auf. Kohl besichtigt die landwirtschaftliche Versuchstation Karewa, ein Projekt der deutschen Entwicklungshilfe“, 1987

«Le Chancelier allemand, Helmut Kohl, en visite officielle au Cameroun comme premier chef de gouvernement allemand de la République Fédérale d'Allemagne. Helmut Kohl rend visite à la station d'essai agricole de Karewa, un projet de la coopération allemande au Cameroun», 1987

B 145 Bild-00079998; Foto: Arne Schambeck

Unter En bas:

„Bundespräsident Lübke wird von Präsident Ahmadou Ahidjo im Präsidentenpalais zu einem Gespräch empfangen“, 1966

«Le Président de la RFA, Heinrich Lübke, est reçu par le Président Ahmadou Ahidjo au palais présidentiel pour un entretien», 1966

B 145 Bild-00079819; Foto: Ludwig Wegmann



1 Uwe Jung vom Goethe-Institut Kamerun mit Mitarbeitern des Nationalarchivs von Kamerun und des deutschen Bundesarchivs; Jaunde, 2014

Uwe Jung du Goethe-Institut Cameroun avec des collaborateurs des Archives nationales du Cameroun et des Archives fédérales allemandes; Yaoundé, 2014

B 198 Bild-2014-0122-001; Foto: o. Ang.

2 Brücke von Edea mit den „Spaziergängern von Edea“, 2014

Pont d'Edea avec «Flâneurs d'Edea», 2014

B 198 Bild-2014-0123-001; Foto: S. Herrmann

3 Duala: Reklame für Bier „de qualité allemande“, 2014

Duala: Publicité pour la bière «de qualité allemande», 2014

Ausschnitt; Foto: S. Herrmann

Unten/En bas:

Kirche auf dem Engelberg.

Église à Engelberg.

Foto: S. Herrmann

Bier „de qualité allemande“

Etudiants, sports et chocolat – Relations de tous les jours

Des gens

Environ 500 Allemands vivent aujourd'hui au Cameroun. Ils travaillent prioritairement dans les domaines de la coopération économique et culturelle. Les deux Allemands, Volker Finke et Peter Nonnenbroich, y ont acquis une certaine notoriété comme entraîneurs des équipes nationales de football et de volleyball. En revanche, des joueurs de l'équipe nationale du Cameroun comme Eric Maxim Choupo-Moting, ont renforcés les ligues de football allemand.

Presque 230.000 Camerounais apprennent aujourd'hui l'allemand, avec une tendance croissante. L'allemand est ainsi l'une des premières langues étrangères enseignées au Cameroun. Environ 20.000 Camerounais vivent en Allemagne où ils travaillent p.ex. comme ingénieurs, commerçants, pharmaciens ou dans le secteur de l'assistance aux personnes âgées. Avec plus de 6.500 étudiants, les Camerounais constituent le plus grand groupe d'étudiants africains en Allemagne.

Histoire, architecture et art

Comme en Allemagne, où on peut rencontrer quelques endroits appelés «Kamerun», au Cameroun aussi, certaines localités ont toujours des noms allemands: Lolodorf, Djaposten, Saxenhof ou Marienberg entre autres. Des monuments à la mémoire de l'explorateur de l'Afrique, Gustav Nachtigal, existent en Allemagne dans sa ville natale, à Stendal, et à Douala au Cameroun où il a été enterré.

Au Cameroun existent encore quelques bâtiments datant de l'époque coloniale allemande. Le pont d'Edéa a été construit en 1911 pour servir de pont de chemin de fer. En 2011, avec son groupe sculpté appelé «Flâneurs d'Edéa», l'artiste Pascal Marthine Tayou a thématisé quelques stéréotypes européens et africains.

Finances et l'économie

Les deux pays ont une Monnaie communautaire: en Allemagne le Euro (valable dans 19 États membres de l'Union Européenne), au Cameroun le FCFA (valable en Guinée Equatoriale, Gabon, au Cameroun, la République du Congo, le Tchad et la République Centrafricaine). Le FCFA est lié à l'Euro avec un taux de change fixe.

Le Cameroun exporte de nombreux produits de l'agriculture tropicale, parmi lesquels le café, l'huile de palme et le cacao. Le cacao fait bien partie du menu des Allemands comme chocolat. Et au Cameroun, il ne peut pas manquer la bière produite selon une technique de brassage allemande.

Studenten, Sport & Schokolade – Verbindungen im Alltag

Menschen

Heute leben in Kamerun etwa 500 Deutsche, die vor allem in der wirtschaftlichen und kulturellen Zusammenarbeit tätig sind. Die Deutschen Volker Finke und Peter Nonnenbroich haben als Trainer der Fußball- bzw. Volleyball-Nationalmannschaften in Kamerun gewisse Bekanntheit erlangt. Umgekehrt haben kamerunische Fußball-Nationalspieler wie Eric Maxim Choupo-Moting deutsche Bundesligisten verstärkt.

Fast 230.000 Kameruner lernen Deutsch – mit steigender Tendenz. Damit ist Deutsch eine der wichtigsten in Kamerun gelehnten Fremdsprachen. In Deutschland wohnen etwa 20.000 Kameruner, die ihren Lebensunterhalt als Ingenieure, Kaufleute, Apotheker, Altenpfleger und in vielen anderen Berufen verdienen. Mit etwa 6.500 Personen bilden Kameruner die größte afrikanische Studentengruppe in Deutschland.

Geschichte, Architektur und Kunst

Während in Deutschland bis heute einige Orte „Kamerun“ heißen, stößt man in Kamerun auf Ortsnamen deutscher Herkunft, wie z.B. Lolodorf, Djaposten, Saxenhof und Marienberg. Denkmäler für den deutschen Afrikaforscher Gustav Nachtigal befinden sich sowohl in seiner deutschen Heimatstadt Stendal als auch in Duala (Kamerun), wo er begraben ist.

In Kamerun sind noch zahlreiche Bauten aus der deutschen Kolonialzeit erhalten. Die Brücke von Edea wurde 1911 als Eisenbahnbrücke errichtet. In der Skulpturengruppe „Spaziergänger von Edea“ hat sich der Künstler Pascale Marthine Tayou 2011 mit europäisch-afrikanischen Stereotypen auseinandersetzt.

Finanzen und Wirtschaft

In beiden Ländern gilt eine Gemeinschaftswährung: in Deutschland der Euro (gültig v.a. in 19 EU-Mitgliedsstaaten), in Kamerun der CFA-Franc (gültig in Äquatorialguinea, Gabun, Kamerun, der Republik Kongo, dem Tschad und der Zentralafrikanischen Republik). Der CFA-Franc ist mit einem festen Wechselkurs an den Euro gekoppelt.

Kamerun exportiert zahlreiche Produkte tropischer Landwirtschaft, darunter Kaffee, Palmöl und Kakao. Letzterer gelangt z.B. in Schokolade auf den Speisenzettel der Deutschen. In Kamerun dagegen darf Bier nach deutscher Brauerei nicht fehlen.